

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W widzeniach Bożych przeniósł mnie do ziemi Izraela i postawił mnie na bardzo wysokiej górze,* a na niej, od południa,** były jakby zabudowania miasta. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za sprawą widzeń, które od Niego otrzymałem, przeniósł mnie do ziemi Izraela. Tam postawił mnie na bardzo wysokiej górze. Na niej, od strony południowej, rozciągało się coś, co przypominało zabudowania miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W widzeniach Bożych przywiódł mnie do ziemi Izraela i postawił na bardzo wysokiej górze, na której było coś jakby budowa miasta, na południu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W widzeniach Bożych przywiódł mię do ziemi Izraelskiej, a postawił mię na górze bardzo wysokiej, na której było jakoby budowanie miasta na południe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W widzeniach Boskich przywiódł mię do ziemie Izraelskiej i zostawił mię na górze barzo wysokiej, na której było jakoby budowanie miasta leżącego ku Południu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w Bożym widzeniu do kraju Izraela oraz postawił mnie na pewnej bardzo wysokiej górze, a na niej na wprost mnie było coś, jakby zabudowania jakiegoś miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W widzeniach Bożych przeniósł mnie do ziemi izraelskiej i postawił mnie na bardzo wysokiej górze; a na niej naprzeciwko mnie było coś, jakby zbudowane miasto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W widzeniach Bożych przyprowadził mnie do kraju Izraela i postawił na bardzo wysokiej górze. Na niej było jakby budujące się miasto naprzeciw mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W widzeniach Bożych przyprowadził mnie do kraju Izraela i postawił mnie na bardzo wysokiej górze. Na niej, naprzeciwko mnie, było jakby budujące się miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W widzeniu Bożym przywiódł mnie do ziemi Izraela i postawił mnie na bardzo wysokiej górze. Na niej [widniało] jakby budujące się miasto w stronie południowej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в божому видінні до землі Ізраїля і поставила мене на дуже високій горі, і на ній наче будова міста напроти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W widzeniach Bożych przyprowadził mnie do ziemi izraelskiej oraz postawił mnie na bardzo wysokiej górze, na której, ku południowi, jak gdyby przebiegała budowa miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W wizjach Bożych zaprowadził mnie do ziemi izraelskiej i w końcu postawił mnie na bardzo wysokiej górze, na której po stronie południowej było coś jakby zbudowane miasto.

¹⁾ <x>290 2:2</x>; <x>330 8:3</x>; <x>730 21:10</x>

²⁾ od południa, מִן הַיָּם : wg G: naprzeciw, ἀπέναντι, מִן הַיָּם (negdi).

